

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Oído : campanas del terruño

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### La economía suiza está en forma

La entrevista con Silvio Borner en la edición de abril fue excelente. Heinz Eckert demostró tener mucha clase en su forma de guiarla. También quiero felicitar a Silvio Borner, que presentó de manera sumamente pragmática la crisis financiera en conjunto. Comparto totalmente sus ideas: ojalá tuviéramos la misma filosofía en EE.UU. Como suizo conservador nato, considero vergonzoso cómo se están desarrollando las cosas aquí. Nos vendría muy bien disponer de un asesor gubernamental como el Sr. Borner.

H. HAEMISEGGER, HOUSTON, EE.UU.

### Gracias

Una vez más quiero darles las gracias de todo corazón por su revista tan informativa. Mi mejor amigo, del Valais, me la trae regularmente para que la lea, después la leen también mis padres, a los que también les gusta mucho. A través de mi amigo he conocido Suiza y empezado a apreciar a sus habitantes, gracias sobre todo a «Panorama Suizo».

J. LEIPERT, CIUDADANO ALEMÁN

### ¡Adelante!

Como asesor de comunicación, a menudo trabajo con medios impresos para clientes de Suiza y EE.UU. y aprecio la calidad y la profundidad de los reportajes y la información que el equipo de redactores de «Panorama Suizo» logra reunir en cada edición – ¡Adelante!

Para los suizos residentes en el extranjero (como yo), es

bueno seguir de cerca y regularmente lo que sucede en Suiza sin tener que estar pegado a la pantalla del ordenador para poder leerlo.

P. KRAUS, FAIRFIELD, EE.UU.

### Mantengan las ediciones impresas

Soy un ciudadano suizo, de Berna, y vivo en los alrededores de San Diego desde hace 20 años, donde recibo, leo y disfruto con la revista «Panorama Suizo», porque me mantiene vinculado a los acontecimientos y las tendencias actuales que se desarrollan en Suiza, además de proporcionarme profundos análisis de primera calidad sobre eventos políticos y culturales «de mi lejana tierra».

Leí que la idea de considerar la eliminación de las ediciones impresas en favor de una única edición electrónica se debe a limitaciones financieras. Me gustaría sumarme aquí a los votos en favor de mantener la edición impresa, incluso si esto significa que habrá que pagar por ella. Yo leo Panorama Suizo en mis viajes, mientras espero a alguien sentado en mi coche, o simplemente al borde de la piscina, es decir sobre todo en muchos sitios en los que leer online es muy incómodo o imposible.

Les ruego que, antes de dejar de imprimir la edición en papel, reconsideren su postura y pregunten a sus lectores cuántos estarían dispuestos a pagar una suscripción.

J. CHARVAT, ALPINE, EE.UU.

### DONACIONES VOLUNTARIAS

Una y otra vez nos animan nuestros lectores a lanzar una solicitud de donaciones para «Panorama Suizo» tras la reducción del presupuesto en 500 000 francos aprobada por la Confederación, de modo que ahora sólo se pueden publicar cuatro ediciones al año. Naturalmente agradecemos sinceramente cualquier contribución económica, si bien opinamos que la base financiera de «Panorama Suizo» no puede asegurarse a base de donaciones voluntarias.

BEKB, 3001 Berna, cuenta 16 129.446.0.98 790 (beneficiaria: OSE)  
IBAN: CH 97 0079 0016 1294 4609 8

Agradecemos sinceramente su solidaridad y su apoyo activo.

### Campanas del terruño

¿QUIÉN NO CONOCE las campanas del terruño que desde hace decenios repican cada sábado por la tarde en la radio suiza como prólogo del domingo desde una de las múltiples torres de las iglesias suizas? Los responsables de la radio ignoraban la popularidad de esta tradicional emisión hasta que cambiaron la programación y el repique dominguero se trasladó al domingo por la mañana. Las protestas de los radiooyentes fueron tan multitudinarias y tan vehementes que tuvieron que renunciar a sus propósitos y volver a emitirlo rápidamente a la hora acostumbrada.

El entusiasmo por las campanas está tan extendido que, cada semana, la emisora de radio «DRS Musikwelle» (DRS ola/onda musical) graba, digitaliza y publica en Internet los repiques de campanas de toda Suiza. Si dispone de un acceso individual a Internet, el que asocia las campanas de una iglesia a la infancia o el terruño puede ahora oír las desde cualquier rincón del mundo y a cualquier hora del día.

En todas las iglesias en las que se graba el tañido de sus campanas, a la grabación se añade el nombre de estas y otros datos significativos como registro de sonido, peso, año de construcción y nombre del fundador o de la fundición. Cada repique es asimismo transcrito. Así, por ejemplo el de la iglesia católica de San Martín, en Olten, se describe como: «Enérgico repique de gran resonancia,

con una serie de registros de gran efecto y cuartas reducidas», mientras que la iglesia de San Mauricio en Naters tiene un singular redoble «polifónico e inconfundible».

Algunas de las campanas son medievales, como la de la iglesia protestante de Matt, en el cantón de Glarus, fundida en el siglo XIII. «Un sugestivo repique invariable desde hace siglos, perfectamente acorde con el estilo de



la iglesia de este valle montaños», puede asimismo leerse. Naturalmente, tampoco podían faltar los pesos pesados de la catedral de Berna, los «repiques más rotundos de toda Suiza, gracias a la extraordinaria diversidad de campanas de siete siglos diferentes.» Y añaden: «Las dos grandes campanas, con sus sugestivos ornamentos renacentistas típicos berneses presentan grandes similitudes y su sonoridad es extraordinaria. Destaca asimismo la llamada «campana de los pobres pecadores», que entre 1734 y 1861 tocó un total de 65 veces para anunciar ejecuciones».

Entre los sonidos de campanas muy importantes grabadas y disponibles en línea se encuentran el de la campana de Heinrich de la catedral de Basilea, el de la de Nuestro Señor de la iglesia de San Laurencio en Herisau y el de las campanas del monasterio de Rheinau.

Lo que por desgracia falta en la página web son las campanas de las iglesias de la Suiza francesa y las bellas melodías de las del Tesino, si bien la oferta se amplía continuamente. Quien eche de menos un repique particular, puede pedirlo a la emisora de radio. En un breve lapso de tiempo, el repique solicitado estará en línea, a disposición de los que deseen escucharlo.

EC